

世界经典文学名著系列



茶花女

鹿环画出版社



内容简介

玛格丽特是个风尘女子，她用疯狂的寻欢作乐来麻痹自己，但内心却讨厌这种空虚的生活。后来，她与阿尔芒深深地相爱了，并在远离巴黎市区的乡间开始了美好的田园生活。但阿尔芒父亲的出现粉碎了她的美梦，他的虚伪、自私再一次把玛格丽特推入灾难之中。她被迫离开了阿尔芒，却遭到阿尔芒不明真相的种种侮辱和伤害……

作者亚历山大·小仲马(1824—1895)，法国小说家及剧作家，著名小说家大仲马的私生子。蜚声文坛的父亲启迪了小仲马的文学天赋，1848年问世的小说《茶花女》是其成名作。

《茶花女》在法国还称不上经典杰作，但在世界上却是流传最广的名著之一。它是舞台上久演不衰的保留剧目，至于搬上银幕的版本就更多了，许多世界著名影星都演绎过茶花女。可见，从名气上讲，《茶花女》不亚于任何经典名著。



世界经典文学名著系列

茶花女

Chahua N ü

原著：〔法〕小仲马

改写：李雪松



连环画出版社

图书在版编目(CIP)数据

茶花女 / (法) 小仲马 (Dumas, A.) 著; 李雪松改写.
北京: 连环画出版社, 2006.6
(世界经典文学名著系列)
ISBN 7-5056-0787-1

I. 茶... II. ①小... ②李... III. 长篇小说—法国
—近代—缩写本 IV. I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第055792号



世界经典文学名著系列

茶花女

Chahua Nü

原著: [法] 小仲马

改写: 李雪松

绘画: 刘玮 周吉

封面画: 刘振君

封面设计: 奇艺堡图文

责任编辑: 李雪竹

连环画出版社 出版发行

(邮编 100735 北京北总布胡同 32 号)

廊坊市光达胶印厂印刷 新华书店经销

开本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32 印张 5.5

字数: 80 千字 插页: 8

2006 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7-5056-0787-1

印数: 1-8000 定价: 8.80 元

茶花女

Chahua Nü

目录

M U L U

第一章 泪珠滴在遗书上

绝色女子玛格丽特·····	1
一本书带来的谜团·····	3
阿尔芒来访·····	5

第二章 玛格丽特的故事

初识玛格丽特·····	11
玛格丽特与老公爵·····	17
接近玛格丽特·····	20



第三章 爱意的表白

玛格丽特与 N 伯爵	23
一起宵夜	27
一个甜蜜的吻	30

第四章 她爱上了我

徘徊于玛格丽特住宅前	37
这是我的命令	40
恰如其分的爱	45



第五章 一封让人伤心的信

她在骗我·····	49
一封告别信·····	51
请了解我多一些·····	53

第六章 乡间生活真美好

我开始赌博·····	59
乡村生活·····	62
与往日告别·····	65



第七章 破产还债求新生

享受生活····· 70

一个谜团····· 73

谜团解开了····· 76

第八章 与父亲抗争

为爱情所做的牺牲····· 80

一个令人不安的消息····· 85

与父亲的谈话····· 87

第九章 悄悄地离去

玛格丽特的担心····· 92



忧心忡忡·····	94
被父亲留下·····	100
痛苦的打击·····	102

第十章 我想要报复

回到巴黎·····	109
普律当丝的话·····	111
复仇的渴望·····	117

第十一章 报复接二连三

我成了另一个女人的情人·····	120
痛苦而忧伤的玛格丽特·····	123

奇妙的夜晚·····	127
爱情与嫉妒·····	133

第十二章 情变的原因

玛格丽特的日记（一）·····	137
玛格丽特的日记（二）·····	146

第十三章 茶花凋谢了

玛格丽特的日记（三）·····	150
最后的期盼·····	159

第十四章 作者要说的话	164
-------------	-----





第一章 泪珠滴在遗书上

绝色女子玛格丽特

一八四七年三月的一天，我参加了在巴黎举行的一次拍卖会。这次拍卖会是在物主死后举行的。死者是巴黎的名妓玛格丽特。

玛格丽特真是个绝色的女子。

记得过去，我经常在香榭丽舍大街遇到玛格丽特，她坐着一辆由两匹栗色骏马驾着的蓝色小马车，每天一准来到这儿。她身上有一种不同于她那一类人的气质，而她那风姿秀逸的容貌，又更衬托出了这种气质的与众不同。

每天晚上，她都在剧场里或舞会上度过。她随身总带着三件东西：一副望远镜、一袋蜜饯和一束茶花。



Chahua Nü

茶花女

一个月里有二十五天，玛格丽特带的茶花是白色的，而另外五天却是红色的，谁也摸不透茶花颜色变化的原因是什么。

除了茶花以外，从来没有人看见过玛格丽特还带过别的鲜花。因此，有人替她取了一个外号——茶花女。

此外，我还知道，玛格丽特曾经做过一些翩翩少年的情妇。然而，有近三年时间，玛格丽特一直跟一个外国老公爵住在一起。这位老公爵是个百万富翁，他想尽办法要玛格丽特跟过去的生活一刀两断。

玛格丽特一开始也确实是这样做的，可老公爵不来的日子，她很寂寞，就又恢复了过去那种花天酒地、歌舞升平的生活。老公爵知道后，本想和玛格丽特断绝关系，但玛格丽特成了他生存下去的精神支柱，已经离不开了，最后只好由着她了。

这就是我所了解的玛格丽特。



一本书带来的谜团

拍卖会开始了，房间里挤满了好奇的人。

我默默地混进了这堆纷乱的人群。想到拍卖她的家具，是为了偿付她生前的债务，心中不免感到无限惆怅。

经过一番抬价，我以一百法郎的价格拍到了《玛依·莱斯科》这本书。

我看到这本书的扉页上，有赠书人用钢笔写的两行秀丽的字迹：

玛依对玛格丽特

惭愧

——阿尔芒·迪瓦尔。

“惭愧”这两个字用在这里是什么意思？阿尔芒·迪瓦尔先生的意见，玛依是不是承认玛格丽特无论在生活放荡



Chahua Nü

茶花女

方面，还是在内心感情方面，都要比自己更胜一筹？

第二种在感情方面解释的可能性似乎要大一些，因为第一种解释是唐突无礼的，不管玛格丽特对自己有什么样的看法，她也是不会接受的。

《玛依·莱斯科》讲的是一个动人的故事。我打开书本，普莱服神父塑造的女主人公玛依，似乎就活灵活现地站在眼前。当我把玛依和玛格丽特作比较的时候，就更增添了这本书对我的吸引力。

诚然，玛依是死在荒凉的沙漠里的，但是她是死在一个真心爱她的情人的怀抱里的。玛依死后，这个情人为她挖了一个墓穴，他的眼泪洒落在她身上，并且连同他的心也一起埋葬在里面了。而玛格丽特呢，她像玛依一样是个有罪的人，也有可能像玛依一样弃邪归正了；但正如我所看到的那样，她是死在富丽豪华的环境里的。她就死在她过去一直睡觉的床上，但在她的心里却是一片空虚，就像被埋葬在沙漠中一样，而且这个沙漠比埋葬玛依的沙漠更干燥、更荒凉、更无情。

我从几个了解她临终情况的朋友那里听说，玛格丽特在她长达两个月的无比痛苦的病危期间，谁都没有到她床边，给过她一点儿真正的安慰。

我从玛侬和玛格丽特，转而想到了我所认识的那些女人，我看着她们一边唱歌，一边走向那几乎总是千篇一律的最后归宿，不由感慨万千。



阿尔芒来访

两天以后，拍卖全部结束，一共售得十五万法郎。

债主们拿走了三分之二，余下的由玛格丽特的亲属继承，她的亲属里有一个姐姐和一个小外甥。

拍卖会后三四天的一个早晨，有人拉响了我家的门铃。

我瞧了一下名片，看到上面写着：阿尔芒·迪瓦尔。

我在记忆里搜索自己曾在什么地方看见过这个名字，忽然，我记起了《玛侬·莱斯科》这本遗书扉页上写的题词。

送这本书给玛格丽特的人，要见我干什么？我吩咐立即请那个等着的人进来。



Chahua Nü

茶花女

于是，我看到了一个金黄头发的青年。他身材高大，脸色苍白，穿着一身旅行服装，这套服装像已经穿了好几天，甚至到了巴黎也没刷一下，因为上面满是尘土。

阿尔芒先生非常激动，他也不想掩饰他的情绪，进来就眼泪汪汪地用颤抖的声音说：“先生，请原谅我这么衣冠不整、冒昧地来拜访你。”

我请阿尔芒先生在炉边坐下。他一面就坐，一面从口袋里掏出一块手帕，捂在脸上好一会儿。

“我的来意很简单，先生，是来请你帮忙的。”

“请讲吧，先生，我愿意为你效劳。”

阿尔芒先生的痛苦实在令人同情，我无论如何也要使他对我满意。

于是他对我说：“在拍卖玛格丽特财产的时候，你是不是买了《玛侬·莱斯科》这本书？”

“是啊！”

“这本书还在你这儿吗？”

“在我卧室里。”

阿尔芒·迪瓦尔听到这个消息，仿佛心里放下了一块石头，立刻向我致了谢意，好像这本书仍在我这儿，就已经是帮了他一点儿忙似的。

于是我站起来，走进卧室把书取来，交给了他。

“就是这本，”他说。一面瞧了瞧扉页上的题词，就翻看起来。看着看着，两颗大大的泪珠滴落在书页上。

“那么，先生，”他抬起头来对我说，根本顾不上掩饰他的哭相，而且又要出声哭泣了，“我想求你把这本书让给我。”

“请原谅我的好奇，”我说，“把这本书送给玛格丽特·戈蒂埃的就是你吗？”

“就是我。”

“这本书归你啦，先生，你拿去吧。我很高兴能使这本书物归原主。”

“太好了，先生。”阿尔芒紧紧握住我的手，“你对我的好意，我终身难忘。”

我非常想问问阿尔芒有关玛格丽特的事情。这位青年的长途跋涉和他想得到这本书的强烈愿望，都引起了我的好奇心。

可能他猜出了我的心思，对我说：

“你看过这本书吗？”

“全看过了。”

“你对我写的两行题词，有没有想过是什么意思？”